

La (double) phrase suivante est grammaticalement intéressante :
« *Iedereen speelt (het spel) mee om haar niet onnodig te kwellen* »
(« *Tout le monde joue avec => joue le jeu pour ne pas la tourmenter inutilement* »).

On y trouve la forme verbale « *speelt ... MEE* », provenant de l'infinitif « **MEE**spelen », lui-même construit sur l'infinitif « **SPELEN** ».

Quand « **MEE**spelen » est conjugué, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **MEE** » (issue de la préposition « **MET** ») de son infinitif proprement dit et il y a **REJET** de la particule « **MEE** » derrière le complément éventuel (« *het spel* ») **à la fin de la phrase**.

Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smode=rejVerbes>

Rappelons que « **POUR** » devant les verbes est rendu par un double mot : « **OM ... TE** ». Les compléments (« **HAAR** » et « **onnodig** ») de la *deuxième* phrase (subordonnée *infinitive*), s'intercalent entre le « **OM** » et le « **TE** », placé juste devant l'infinitif « **KWELLEN** ».



Kan ik je even alleen spreken, speurder?



Breng het kind niet in de war. De dood van haar vader heeft haar zodanig geschokt dat ze aan hallucinaties lijdt.



In haar gestoorde geest ziet ze voortdurend elfjes. Iedereen speelt mee om haar niet onnodig te kwellen!

Arm kind.. Ik begrijp.. Maar zij is de enige getuige!

53



Elsje, zouden de elfjes de man met het pistool gezien hebben? Zou jij hem herkennen?

Ik.. Ik weet het niet.. Het is alsof ik gedroomd heb!



Wacht.. Ik kreeg net een foto toegestuurd uit Engeland! Misschien frist dat je geheugen op!



O ja! Dat was de man die vuurde!.. Nu herinner ik het mij!

54